



Association Suisse des professeurs de français

## Lettre d'informations de l'ASPF – n°7/septembre 2022

Chères collègues, chers collègues, chères et chers membres de l'ASPF,

J'espère que cette lettre d'informations vous trouvera en bonne forme après cette période estivale qui vous aura permis de vous ressourcer afin d'affronter l'année scolaire 2022-2023.

Cette lettre d'information contient trois volets principaux.

Le premier consiste à donner un retour sur notre formation organisée à Bienne au mois de novembre dernier qui a connu un franc succès avec près d'une quarantaine de participants.

Le deuxième consiste à présenter notre formation de novembre prochain sur l'évaluation.

Le troisième aspect consiste à décrire la démarche pédagogique autour du slam-rap réalisée par l'ASPF en collaboration avec le Théâtre du Jura en février 2022. L'objectif est de reproduire ce modèle dans d'autres lycées. Aussi, n'hésitez pas à nous contacter si vous êtes tentés par cette aventure créative.

En outre, une opportunité de formation gratuite vous est proposée en septembre, il s'agit d'une boum littéraire, plus d'informations sous le point 4. L'ASPF vous propose également de recevoir un écrivain dans votre gymnase (voir le point 5). Il s'agit de Christophe Léon.

Enfin le point 6 vous rappellera l'existence du CAS portant sur l'étude de la francophonie organisé par unidistance.

Je me réjouis de vous retrouver toujours aussi nombreux au cours de Lausanne.

Cordiales salutations,

Pour l'ASPF, son président,

Valéry Rion

## 1. Formation de Bienne : L'enseignement des *Fables* de La Fontaine

Journée de formation du 30 septembre 2020

### Intervention de Jean-Pierre van Elslande

Jean-Pierre van Elslande, dans sa présentation inaugurale, s'est plu à montrer la complexité de l'œuvre de La Fontaine. En réalité, le fabuliste apprécie les contre-pieds. Il aime les marges. En rappelant son goût pour l'irrégularité ainsi que pour les légendes orales et médiévales, le professeur de l'université de Neuchâtel a insisté sur le fait que La Fontaine échappe – si on le lit attentivement – à toute tentative de classification. La Fontaine, l'irrégulier, fait l'éloge de la petitesse à l'époque du monumental. L'hétérométrie et la diversité formelle des fables montre un goût étonnant pour une esthétique plus proche du baroque que du classicisme. Comme beaucoup d'artistes, La Fontaine se joue des catégories dans lesquels ses contemporains et plus tard les critiques littéraires ont essayé de l'enfermer.



### Intervention de Michaël Liechti



La fable n'est pas un genre. La fable est un objet littéraire à la croisée des genres.

Michael Liechti a débuté son intervention par rappeler que cette spécificité permet aisément de travailler des compétences touchant des domaines variés : analyse de texte, narratologie, stylistique, outils d'analyse poétique, enjeux philosophiques, débat d'idées, argumentation, dissertation... Toutefois, une telle richesse, séduisante, voire rassurante, masque peut-être un échec. L'étudiant reste trop souvent dans un rapport distant et froid avec les textes de La Fontaine. Comment amener un peu plus de « chaleur » ? Comment jeter un pont entre l'étudiant et le génie créateur de La Fontaine ?

De ces questions est né un dispositif qui consistait à réaliser une exposition conjuguant travaux d'écriture en français et travaux à l'encre de Chine en arts visuels. Au centre des activités de création se trouvaient le haïku et l'esprit qui l'anime : saisir l'instant présent ; privilégier la densité de l'acte créateur épuré ; exprimer une



Association Suisse des professeurs de français

émotion ou suggérer un motif ; offrir des énigmes à résoudre ; produire des jeux de miroirs et d'échos entre les textes de La Fontaine, les illustrations et les haïkus.

Les participants ont pu "visiter" l'exposition et, ainsi, ont pu découvrir l'ensemble des œuvres réalisées afin de mesurer *in situ* son intérêt pédagogique et artistique.

Le dispositif complet est présenté dans un livret qu'il est possible de demander à l'ASPF. Les personnes intéressées y trouveront toutes les informations leur permettant de l'expérimenter avec leurs étudiants.

Celles et ceux qui souhaitent se lancer dans une expérience similaire peuvent en informer Michael Liechti ([michael.liechti@divlyc.ch](mailto:michael.liechti@divlyc.ch)), lequel est très intéressé par ce type de démarches. En effet, l'exposition "Maître Haïku sur une fable perché", modeste hommage au génie de La Fontaine, est née aussi et surtout d'une envie de faire de l'école un lieu de création et de culture, un lieu ouvert, qui permet d'authentiques rencontres. Terminons par ce dernier atout : les étudiants ont changé de posture pour un temps. Ils ont endossé le rôle d'artiste confronté à un public notamment lors des visites qu'ils devaient animer. Des discussions intéressantes ont ainsi pu avoir lieu, dont certaines ont porté sur l'acte créateur et les choix opérés lors du montage de l'exposition.

### **Intervention de Marlène Lebrun et Pascal Boninsegni**

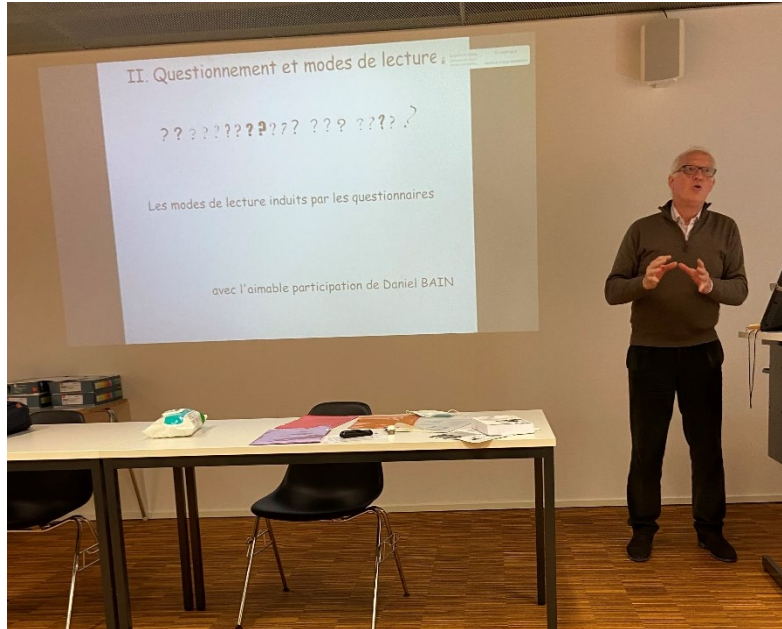
Après avoir rappelé quelques principes didactiques importants sur l'acte de lire, Marlène Lebrun a proposé plusieurs entrées possibles pour l'analyse et l'interprétation des fables de La Fontaine. Les illustrations qui accompagnent les textes ainsi que les différentes versions d'une même fable permettent non seulement d'entamer un débat interprétatif avec les élèves, mais aussi de problématiser le sens généralement attribué à une fable.

Dans un deuxième temps, Pascal Boninsegni a présenté la rédaction d'un journal de lecture qui peut être un dispositif pédagogique intéressant. En effet, ce procédé invite les élèves à parcourir le recueil des fables. En combinant des tâches créatives et analytiques, chaque élève peut entrer en dialogue avec le texte et ainsi se forger progressivement une identité de lecteur ou de lectrice.

## Intervention de Serge Erard

### I. La Fontaine, auteur d'une œuvre faisant partie du patrimoine littéraire

Serge Erard a montré comment se manifeste, à travers la présentation et le travail en classe de la fable « Le Loup et l'Agneau », l'appartenance de La Fontaine au patrimoine littéraire. On voit en effet que la dimension patrimoniale est révélée par des procédés tels que l'observation d'une illustration, la mise à distance par contraste (comparaison avec les versions d'Esopé et de Phèdre), l'appropriation ou la réactualisation (activités d'écriture de transposition ou de prolongement) ainsi que la scolarisation (intégration à l'argumentation dans des manuels et dans les programmes scolaires). La réputation littéraire des textes est fortement dépendante de l'institution scolaire.



### II. Analyse du mode de lecture induit par les questionnaires soumis aux élèves

L'objet de la recherche menée par Serge Erard et ses collaborateurs était de montrer comment les enseignants de différents niveaux traitaient les textes qui leur ont été soumis par les chercheurs. L'idée était de comparer un texte patrimonial fortement ancré dans le canon littéraire et scolaire, « Le Loup et l'Agneau », et un autre qui ne l'était pas du tout, à savoir « La négresse et le chef des avalanches » de Jean-Marc Lovay .

En distinguant les questions de repérage, de compréhension et d'interprétation (catégories des enquêtes PISA sur la littératie), on peut observer une prise de distance, progressive du primaire au secondaire, par rapport à la surface du texte, même si la littérarité proprement dite et la textualité demeurent peu visées par les questionnaires.



Association Suisse des professeurs de français

## 2. Formation de Lausanne (Gymnase de Bugnon), 19 novembre 2022

### Cours annuel de l'ASPF sur l'évaluation de l'écrit

« Arbitraire », « subjectif », c'est souvent ce que l'on entend, dans le meilleur des cas, lorsqu'on parle des évaluations des productions écrites dans le cadre de l'enseignement du français...

C'est tout de même décourageant quand on passe son temps à penser, objectiver et expliciter ses commentaires évaluatifs. L'évaluation, la mise des notes est au cœur de notre métier, de notre pratique. Nous passons une bonne partie de notre temps de travail à corriger des travaux écrits.

L'ASPF vous propose de réfléchir à cette question entre collègues de français de différents horizons. C'est l'occasion d'échanger autour de nos pratiques, de les questionner, d'ouvrir la discussion sur un sujet souvent éludé.

L'idée de ce cours-séminaire est de laisser la part belle aux apports et aux interrogations des participants. Deux périodes de 45 minutes sont prévues pour échanger sur les pratiques évaluatives. Par ailleurs deux ateliers sont prévus durant la journée.

Le premier questionnera l'utilisation des grilles critériées et le second s'interrogera sur l'évaluation des textes créatifs rédigés par les élèves.

### Programme de la journée

9h : accueil : café-croissant

9h30-11h : atelier 1 : présentation de Raphaël Pasquini et Lisa Martin

11h-11h15 : pause

11h15-12h : discussion autour de l'atelier 1

12h-14h : pause déjeuner

14h-14h45 : AG de l'ASPF

14h45-16h15 : présentation d'Yves Renaud

16h30-17h15 : discussion autour de l'atelier 2

17h15-17h30 : conclusion



Association Suisse des professeurs de français

## ATELIER 1

### « Les grilles critériées : un outil d'évaluation soutenante ? » Lisa Martin et Raphaël Pasquini

Les enseignant·e·s se trouvent face à l'obligation de réaliser des bilans d'apprentissage notés. De nombreuses recherches ont montré que le travail effectué avec les élèves autour des critères est un des éléments clés permettant au plus grand nombre de progresser et de comprendre les attentes de leurs enseignant·e·s. Il devient donc pertinent de se demander en quoi et comment une épreuve notée peut aussi soutenir les apprentissages des élèves.

La grille critériée, où les points sont totalement abandonnés au profit des seuls critères afin de noter un travail, semble présenter de nombreux avantages pour poursuivre ces buts, tout comme elle soulève des questions.

Cette présentation se déroulera en deux temps : tout d'abord un apport théorique pour expliciter comment l'évaluation de la production écrite est construite, suivi d'une analyse de pratique de démarches évaluatives menées en français langue 1, où des grilles critériées sont utilisées.

L'objectif de la présentation sera de discuter la démarche à l'aide des apports théoriques, afin d'aborder les axes de réflexion suivants:

- quelles questions pour la pratique et pour la recherche l'évaluation critériée soulève-t-elle ?
- à quelles conditions de telles pratiques peuvent-elles être mises en œuvre dans différents contextes ?
- quel rôle jouent les plans d'études dans de telles démarches ?
- à quelles conditions la note peut-elle s'accompagner de retours (feedbacks) permettant de soutenir les apprentissages ?

Professeur HEP associé spécialisé en évaluation certificative des apprentissages, en évaluation formative et dans les processus d'orientation scolaire, **Raphaël Pasquini** est au bénéfice d'une formation à l'enseignement primaire et secondaire et d'un parcours académique en sciences de l'éducation conclu par l'obtention d'une thèse de doctorat. Il a acquis une expérience de 20 ans sur le terrain et est actif dans la formation initiale (Bachelor, Master) et continue des enseignants depuis plus de 15 ans, ce qui le rend particulièrement attentif aux articulations possibles entre théorie et pratiques réelles.

Ses travaux portent plus spécifiquement sur l'étude des pratiques évaluatives sommatives et notamment sur les pratiques de notation. Son intérêt dans le champ de l'évaluation l'amène également à étudier ses complémentarités avec les didactiques et certaines spécificités disciplinaires, au primaire, au secondaire et dans le post-obligatoire.

**Lisa Martin** enseigne le français (langue maternelle et CIF, cours intensifs de français pour les allophones) et l'italien à l'Etablissement secondaire de Blonay-St-Légier dans le canton de Vaud. En 2014, elle traduit le roman d'Anna Felder (Grand Prix Suisse de Littérature 2018) « Tra dove piove e non piove », sous le titre « Le ciel est beau ici aussi » avec Silvia Ricci Lempen. Depuis 2018, elle collabore ponctuellement avec la HEP Vaud dans le domaine de l'évaluation du français et de l'italien.



Association Suisse des professeurs de français

## ATELIER 2

### « Évaluer l'écriture créative » par Yves Renaud

Peut-on évaluer les productions écrites à visée littéraire des élèves de secondaire II ? Comment ? Dans quel but ? Peut-on se satisfaire d'une grille critériée qui prétende relever d'une sainte objectivité ?

L'atelier que je propose devrait permettre de se confronter à la question de la construction des critères pour mesurer la qualité d'une œuvre, notamment littéraire, produite dans le cadre scolaire. Il débouchera sur plusieurs propositions nouvelles et motivantes, nourries d'éléments théoriques destinés à bousculer les idées reçues tout en donnant confiance à qui veut faire écrire ses élèves.

**Yves Renaud** enseigne le français au gymnase de Morges et la didactique à la Haute école pédagogique de Lausanne (Vaud). Il pratique depuis plus de vingt-cinq ans des ateliers d'écriture dont il a fait son domaine de recherche. Il s'interroge sur la possibilité d'enseigner à l'école une écriture vraiment littéraire. C'est dans ce cadre qu'il a formé des enseignants à l'Institut littéraire de Bienne pendant plusieurs années.

RENAUD Yves, "Assessing creative writing in a postmodern era", *Journal of Literature and Art Studies*, 5 (11), 2015, pp. 1090-1097. [en ligne : <http://www.davidpublisher.org/Public/uploads/Contribute/5653c1e15233f.pdf>] (version en français sur demande)

RENAUD Yves, « *L'enseignement de la création (littéraire) : enjeux et méthode* », in J. Didier, G. Giacco & S. Chatelain (Ed.), *Culture et création : approches didactiques* (62-78). Belfort : Coédition du Pôle éditorial de l'UTBM, de la HEP Vaud (Suisse) et des Éditions Alphil – Presses universitaires (Suisse), 2018, pp. 62-78 [en ligne : <http://hdl.handle.net/20.500.12162/1499>]

RENAUD Yves, « Le carnet dans l'enseignement de l'écriture littéraire au lycée : spécificités et enjeux didactiques », in S. Hébert & E. Ouvrard (Ed.), *Les carnets aujourd'hui : outils d'apprentissage et objets d'enseignement*. Caen : Presses universitaires de Caen, 2019, pp. 55-73 [en ligne : <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02377648v1>]



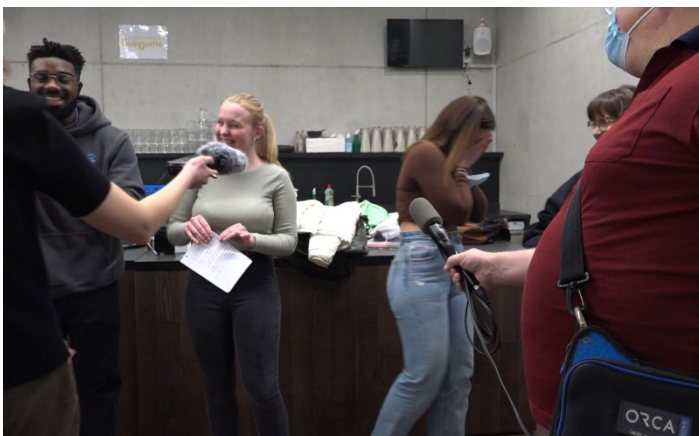
Association Suisse des professeurs de français

### 3. Projet "slam-rap" au Théâtre du Jura.

Les 16 et 18 février 2022, le Théâtre du Jura s'est transformé en véritable laboratoire artistique et pédagogique. Ses espaces ont vu se bousculer avec enthousiasme une cinquantaine d'élèves, des journalistes professionnels, des slameurs, des rappers et même des enseignant-e-s !

Rappelons le cœur du projet : placer les élèves dans un processus de création dépassant le cadre de l'activité menée en contexte scolaire. Ceux-ci ont écrit des textes et ont ensuite collaboré avec un artiste en vue de se produire sur scène. Le travail d'écriture s'est donc enrichi d'un travail de mise en voix et de mise en musique, pour finalement donner naissance à une série de performances ouvrant une soirée spéciale "slam-rap". Le succès a dépassé nos attentes, en témoigne la nécessité de présenter les performances à deux reprises... dans une salle comble !

Dix enseignant-e-s ont pris part à l'atelier de formation continue articulé à cet événement culturel. Une expérience riche et marquante, de l'avis des participant-e-s, qui devra permettre de formaliser un dispositif dont l'efficacité est certaine. Nous vous transmettrons prochainement un dossier complet avec l'espoir que la démarche vous séduira ! L'ASPF souhaite en effet pouvoir la reconduire !



Répétition d'élèves l'École de Commerce de Porrentruy, avec le rappeur Nephthune et, au premier plan, un journaliste de RFJ





Association Suisse des professeurs de français



Activités de pause de voix menées par des lycéen-ne-s sous la direction de Narcisse.



Soirée slam-rap dans le bar du Théâtre du Jura. "Causerie" entre Sébastien Fasnacht, journaliste, et Sims, slameur jurassien.



Ouverture de la soirée slam-rap par Camille Rebetez, responsable de la médiation du Théâtre du Jura. En compagnie d'élèves se préparant à présenter leur performance.

Article publié le 17.2 2022 dans le *Quotidien jurassien*

## Quand on a pour profs de slam et de rap Narcisse, Sim's, Nephthune et Takemo

**THÉÂTRE DU JURA** Une quarantaine d'élèves du Lycée cantonal et de l'École de commerce de Porrentruy proposent demain soir, à 20 h, une soirée exceptionnelle slam-rap, dans la Cadette et à la Guinguette du Théâtre du Jura. L'entrée est libre, au chapeau.

Et pourtant, l'affiche envoie du lourd. S'y trouvent réunis le slameur Narcisse, de Vicques, les rappers bruntrutains Sim's et Nephthune et le chaux-de-fonnier Takemo. Tous ont acquis une solide notoriété sur la scène hip-hop. Mais ils n'ont pas pris la grosse tête. La preuve: ils n'ont pas hésité à coacher les étudiantes et étudiants le temps d'une performance protéiforme.

La soirée slam-rap débutera par une table ronde autour des musiques actuelles animée par Sébastien Fasnacht, qui gère la partie événementielle de ce projet pédagogique inédit. «Cette première édition est destinée à revivre sur d'autres scènes», espèrent l'enseignant Michael Liechti et ses collègues du Lycée, qui l'ont organisée avec le soutien de l'Association suisse des professeurs de français.

### Parrainés par des pros de la scène

C'est à 20 h 30 qu'on entrera dans le vif du sujet avec la prestation des élèves. En cours, ils ont écrit des textes, «trois en dix minutes pour le côté nerveux et dense, le dernier en trois quarts d'heure, plus élaboré», précise le prof Vincent Girardin, qui a confié ses ouailles au talent de Narcisse. Hier, lors de la répétition avec le guitariste Quentin Barthe, le slameur leur a appris à scander les mots, poser



Parmi les différents groupes, les élèves de l'atelier d'écriture du Lycée déclament des textes de leur composition, guidés par le rappeur Sim's (à droite). PHOTO YANN BÉGUELIN

leur regard et soutenir celui du public. Il en a aussi profité pour les filmer: les slameurs en herbe apparaîtront dans les capsules vidéo que Narcisse lâche comme des friandises sur internet.

Sim's, de son côté, a pris sous son aile les jeunes plumes de l'atelier d'écriture, qui se sont lâchés sur le papier, composant brûlots engagés ou confidences intimistes. «Vous êtes arrivés ici avec un travail superbe. Tout ce que j'ai eu à dire, c'est «dancez-vous!» félicite-t-il ses disciples.

Enfin, les rappers Nephthune et Takemo n'ont pas ménagé leurs troupes en

leur faisant réécrire des paroles qui ont du *beat* et du *flow*, avec la complicité du beatmaker Corentin Ackermann.

Après les élèves, les maîtres. Les quatre profs de musique d'un jour prendront le micro pour une série de concerts flash. Une belle affiche, vous disait-on.

Et la fin de soirée promet aussi de jolies surprises. La scène sera libre, quiconque voudra y clamer et déclamer sa prose est invité à le faire sur inscription en début de soirée.

TLM

Soirée slam-rap, vendredi dès 20 h  
Sans réservation. [www.theatre-du-jura.ch](http://www.theatre-du-jura.ch).

Radio Fréquence Jura, 17 février 2022

<https://www.rfj.ch/rfj/Actualite/Region/20220217-Les-eleves-jurassiens-slament-et-rappent-au-Theatre-du-Jura.html>

# Les élèves jurassiens slament et rappent au Théâtre du Jura

Des élèves du Lycée cantonal et de l'Ecole de Commerce de Porrentruy se sont plongés mercredi dans le monde du rap et du slam l'espace d'une journée au Théâtre du Jura



Environ 40 élèves du Lycée cantonal et de l'Ecole de commerce de Porrentruy participent à des ateliers d'écritures et de créations avec les artistes jurassiens Narcisse, Sim's, Nephthune ou Takemo. Un partenariat inédit entre le Théâtre du Jura et l'Association Suisse des Professeurs de français a permis à quelques enseignants et élèves de suivre des ateliers pédagogiques d'approche du rap et du slam. Un véritable bouillonnement créatif dans les couloirs du Théâtre du Jura. Valéry Rion, président de l'Association Suisse des Professeurs de Français explicite l'aspect pédagogique de cet événement :

Rap et slam, l'occasion d'enseigner le français d'une autre façon. Selon l'enseignant et coordinateur pédagogique Michael Liehti, cette leçon d'un genre particulier a été bien appréciée :

## Canal Alpha

<https://www.canalalpha.ch/play/le-journal/topic/25686/au-theatre-du-jura-des-etudiants-apprivoisent-le-slam>



🔥 ACTUEL
▶️ PLAY
📺 DIRECT
📺 LA CHAÎNE
🔍



### Au Théâtre du Jura, des étudiants apprivoisent le slam

SOCIÉTÉ
🕒 mercredi 16 février | 19:00
📍 Delémont
🔥 Culture
📺 Émission complète

f
t
in
✉️

Ils slament pendant leurs cours de français. Des étudiants de l'école de commerce de Delémont et du Lycée de Porrentruy ont participé, cet après-midi, aux ateliers "Slam Rap", un projet mis sur pied par l'association suisse des professeurs de français et le Théâtre du Jura. Accompagnés et conseillés par les rappers jurassiens Narcisse, Sims, Takemo et Nephthune, les élèves ont répété leurs gammes. Ils se produiront sur scène, ce vendredi soir, à Delémont. Morceaux choisis des meilleures rimes et des plus beaux textes.





Association Suisse des professeurs de français

#### 4. Boum littéraire : une opportunité à saisir !

30.9 2022 - Atelier de formation continue offert à nos membres !

#### Opportunité particulièrement intéressante pour les enseignant-e-s de français langue 2 !

En février 2022, l'atelier de formation continue en lien avec la soirée slam-rap qui a pris place au Théâtre du Jura a rencontré un vif intérêt et a donné lieu à de riches échanges entre les participant-e-s. L'ASPF, souhaitant reconduire ce type de démarche, a le plaisir d'offrir une nouvelle opportunité à ses membres. Il s'agit d'un atelier de formation continue portant sur un projet pédagogique et artistique mené au Théâtre du Jura le **30 septembre 2022**, dans le cadre de la semaine des écritures.

Ce qui pourrait vous séduire :

- Nous offrons la gratuité aux membres de l'ASPF.
- Vous vivrez une expérience originale liée à l'écriture créative et à la production artistique en situation "réelle".
- Deux des cinq groupes d'étudiant-e-s sont germanophones.
- Vous rencontrerez des écrivain-e-s, des enseignant-e-s et leurs élèves réunis pour se produire sur scène lors d'une "boum littéraire".

Toutes les informations dans le document ci-joint.

#### 5. Christophe Léon avec votre classe !

Rencontres avec Christophe Léon durant la semaine du 28 novembre au 2 décembre 2022.

Christophe Léon a publié des romans et des essais en littérature générale et plus de 50 romans pour les ados et jeunes adultes. Il a remporté l'éphémère Prix des Lycéens de Suisse alémanique en 2016 dans le cadre duquel il s'est rendu dans plusieurs écoles de Suisse alémanique où il a été très bien accueilli par les étudiants. La protection de l'environnement, les faits de société et les dangers de la mondialisation sont les thèmes qu'il aborde dans ses livres.

Il est prêt à revenir en Suisse pour dialoguer avec nos élèves. La rencontre avec une classe sera facturée 250 francs (2 classes qui participerait à une même rencontre : 300.-) ; pour plus que deux classes, il sera préférable d'organiser une deuxième rencontre.

Pour préparer la visite, on pourrait par exemple envisager les lectures suivantes :

- *La vie est belle*
- *Black Friday* (nouvelles)
- *Baba*
- *Les dernières reines*
- *Silence, on irradie*



Association Suisse des professeurs de français

- *Embardée*

Pour plus d'informations, consultez le site internet de l'auteur : <http://www.christophe-leon.fr>

Si vous souhaitez inviter Christophe Léon, veuillez envoyer un message à Adrian Künzi, [adrian.kuenzi@gymburgdorf.ch](mailto:adrian.kuenzi@gymburgdorf.ch).

## **6. Rappel : un CAS en études francophones**

Unidistance.ch propose désormais un *certificate of advanced studies* en études francophones. Il se déroule entièrement à distance et permet de cerner la francophonie de manière pluridisciplinaire (histoire, culture, société, linguistique, littérature, etc.).